

Data Protection at the Language Center

Last updated: 13. April 2023

++++ Deutsche Fassung unten +++++

Purpose of the Data Processing

The Language Center together with the International Office of Hochschule Offenburg supports exchange students and staff in their mobility projects. In this document, the term "application" is used for applications related to the mobility project, for example applications for the Summer Language Course at Offenburg University.

By sending an application form or submitting an application, you voluntarily provide the Language Center with personal information; you allow us to collect, store and use your personal data for the application process and implementation of mobility programs.

In addition to the usual methods of data processing (Microsoft Office; the data is stored on secure servers of Hochschule Offenburg), the Language Center also uses portals such as "Mobility-Online" or "Erasmus Dashboard". Personal and mobility-related data in these portals are used exclusively for selection procedures and the administration of exchange programs, for reporting (e. g. DAAD/EU Commission) as well as for registration at Offenburg University. Without this information, processing and selection would not be possible. For this purpose, the information may be forwarded by postal mail or electronically to internal and external responsible offices. For exchange programs within the framework of Erasmus+, personal data of students are also recorded in the OLS tool as well as in the Beneficiary Module of the European Commission.

To improve communication and exchange, the Language Center also uses your personal data, given your consent, to facilitate contacts between the participants in the respective exchange programs.

The privacy notices are currently valid and dated April 2023. Due to the further development of online application programs or the implementation of new technologies, it may become necessary to change these notices. We therefore recommend that you read through the current data-protection regulations in the Language Center from time to time.

Legal basis for the processing:

Art. 2, Abs. 1 LHG (State University Law)

Art. 6, Abs. 1 DSGVO (General Data Protection Regulation)

Legitimate interest according to § 6, para. 1 DSGVO

The collection and use of personal and mobility-related data is necessary for the implementation of the individual programs, as participation in mobility programs of the Language Center and/or the departments would not be possible otherwise. The following data is stored: Full name, postal address, date and place of birth, gender, student and/or private email address, telephone number, student ID number, degree program including number of semesters and associated department, information on foreign language skills.

Duration of Personal-Data Storage

The University stores the data for tax and budgetary reasons, among other things, and for the time periods stipulated by law. You may at any time request information about the data stored about you at the University, their correction if they are incorrect, and their deletion, insofar as this does not conflict with any other rights or any legal obligations in particular. If the deletion is not possible, the data will be blocked and only used for the purposes that prevents their deletion. Finally, the data will be deleted no later than ten years after the end of the year in which the agreement between the University and the respective funding institution was concluded. These agreements usually last three to four years.

Transmission of Data to Third Parties

1. Funding institutions / Scholarship Sponsors:

Mobility-related data of students and staff of Hochschule Offenburg who receive funding for their stay abroad, a STIBET scholarship or a DAAD award are forwarded by the Language Center to the respective funding organizations (DAAD, European Commission, Baden-Württemberg Foundation). The transmission serves the purpose of fulfilling the obligations arising from the funding vis-à-vis these respective funding organizations. The EU processes your data collected in the framework of Erasmus+ on its own responsibility; the University is obliged to enter this data in the OLS tool as well as in the Beneficiary Module of the European Commission. The privacy policy of the EU can be found here: <https://erasmus-plus.ec.europa.eu/erasmus-and-data-protection/privacy-statement-mobility-tool>

2. Internal Interfaces

2.1. Payment Office

Scholarship-related data of students and staff members who receive mobility grants from funding institutions such as the DAAD or the European Commission in the framework of exchange or funding programs such as the Erasmus program, are forwarded by the Language Center to the Payment Office of Hochschule Offenburg for payment of the mobility grant.

2.2. Departmental Erasmus and Exchange Coordinators

Mobility-related data of students participating in exchange can be accessed online by the respective specialized coordinator. This access facilitates and supports the administrative exchange processes involved (including the selection process, monitoring programs, managing cooperations etc).

2.3. Rector's and Quality Management Office, Organizational Development, Campus Management

For internal planning, control and evaluation purposes at the University, selected personal data (such as gender, study field, destination abroad) is shared with the Rector's Office in aggregated and anonymized form, e. g. for statistical surveys.

2.4. Student and Examination Offices

The Language Center shares relevant information with the Student Office or Examination Office if needed.

Rights of “Data Subjects” and Contact

As a "data subject", you have special rights according to the DSGVO (General Data Protection Regulations), Art. 15 to 21, in particular the right to access or rectify your personal data and the right to restrict the processing of your personal data, unless the processing of your data is absolutely necessary for legal reasons.

To exercise these rights, or if you have any questions or concerns about data protection, please contact our **Data Protection Officer**:

Professor Dr. Steffen Schlager

Department of Business Administration and Industrial Engineering
Brückenhäuserstr. 26
77723 Gengenbach
Phone: (07803) 9698-4491
Email: steffen.schlager@hs-offenburg.de

Your further rights according to the above-named General Data Protection Regulations and regarding the electronic processing of your data as well as the relevant contacts at Hochschule Offenburg can be viewed here (in German only):

<https://nav.hs-offenburg.de/pflichtnavi/datenschutzerklaerung>.

Hinweise zum Datenschutz im Sprachenzentrum

Stand 13.04.2023

Zweck der Datenverarbeitung

Das Sprachenzentrum zusammen mit dem International Office der Hochschule Offenburg unterstützt Studierende und Mitarbeitende bei der Umsetzung ihrer Mobilitätsvorhaben. In diesem Dokument wird der Begriff „Bewerbung“ für Bewerbungen in Bezug auf Ihr Mobilitätsvorhaben benutzt, zum Beispiel Bewerbungen für den Sommerkurs „Deutsch als Fremdsprache“ an der Hochschule Offenburg.

Durch das Einreichen einer Bewerbung übermitteln Sie uns freiwillig persönliche Informationen. Mit dem Absenden eines Bewerbungsformulars bzw. der Einreichung einer Bewerbung erlauben Sie dem Sprachenzentrum Ihre persönlichen Daten zu erheben, zu speichern und für die Bewerbung und Durchführung von Mobilitätsprogrammen sowie für die Vergabe von Stipendien zu verwenden.

Neben den üblichen Methoden der Datenverarbeitung (Microsoft Office; die Daten werden auf den sicheren Servern der Hochschule Offenburg gespeichert) verwendet das Sprachenzentrum auch Portale wie "Mobility-Online" oder das „Erasmus Dashboard“. Personen- und mobilitätsbezogene Daten in Mobility-Online oder Erasmus Dashboard werden ausschließlich für Auswahlverfahren und Verwaltung der Austauschprogramme, für das Berichtswesen (u.a. DAAD/EU- Kommission) sowie die Anmeldung an der Hochschule verwendet. Ohne diese Angaben ist eine Bearbeitung und Auswahl nicht möglich. Dafür werden die Angaben ggf. postalisch oder elektronisch an interne und externe zuständige Stellen weitergeleitet. Für Austauschprogramme im Rahmen von Erasmus+ werden außerdem personenbezogene Daten von Studierenden im OLS-Tool sowie in das Beneficiary Module der Europäischen Kommission erfasst.

Die Hinweise zum Datenschutz sind aktuell gültig und datieren auf April 2023. Durch die Weiterentwicklung der Online-Bewerbung oder die Implementierung neuer Technologien kann es notwendig werden, diese Hinweise zu ändern. Wir empfehlen Ihnen, sich die aktuellen Hinweise zum Datenschutz im Sprachenzentrum von Zeit zu Zeit durchzulesen.

Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung:

Art 2, Abs. 1 LHG

Art. 6, Abs. 1 DSGVO

Berechtigtes Interesse gem. Art. 6, Abs. 1 DSGVO

Die Erhebung und Nutzung der personen- und mobilitätsbezogenen Daten ist zur Durchführung der einzelnen Programme notwendig, da eine Teilnahme an Mobilitäts- und/oder Förderprogrammen des Language Center und/oder der Fakultäten andernfalls nicht möglich ist. Gespeichert werden: Vorname, Nachname, Anschrift, Geburtsdatum, Geburtsort, Geschlecht, Ihre studentische und/oder private E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Matrikelnummer, Ihr Studiengang einschließlich Fachsemester und zugehöriger Fakultät, Informationen zu Ihren Fremdsprachkenntnissen.

Dauer der Speicherung personenbezogener Daten

Die Hochschule bewahrt die Daten unter anderem aus steuer- und haushaltsrechtlichen Gründen entsprechend der gesetzlichen Fristen auf. Sie können jederzeit Auskunft über die bei der Hochschule über Sie gespeicherten Daten verlangen, deren Korrektur, soweit sie fehlerhaft sind, sowie deren Löschung, insoweit dem keine anderen Rechte und insbesondere keine gesetzlichen Verpflichtungen entgegenstehen. Soweit eine Löschung nicht möglich ist, werden die Daten gesperrt und nur noch für die Zwecke genutzt, die der Löschung entgegenstanden. Schließlich werden wir Daten spätestens 10 Jahre nach Ablauf des Jahres löschen, in dem die Vereinbarung zwischen der Hochschule und dem jeweiligen Fördermittelgeber abgeschlossen wurde. Diese Vereinbarungen dauern in der Regel drei bis vier Jahre.

Übermittlung der Daten an Dritte

1. Förderorganisationen/Stipendienggeber:

Mobilitätsbezogene Daten von Studierenden und Mitarbeitenden der Hochschule Offenburg, die eine Förderung für ihren Auslandsaufenthalt, ein STIBET-Stipendium oder einen DAAD-Preis erhalten, werden vom Sprachenzentrum an die entsprechenden Förderorganisationen (DAAD, Europäische Kommission, Baden-Württemberg-Stiftung) weitergeleitet. Die Übermittlung dient der Erfüllung der sich aus der Förderung ergebenden Pflichten gegenüber dem jeweiligen Mittelgeber (DAAD, Europäische Kommission, Baden-Württemberg-Stiftung). Die EU verarbeitet Ihre im Rahmen von Erasmus+ erhobenen Daten in eigener Verantwortung; die Hochschule ist verpflichtet, diese Daten in das OLS-Tool sowie in das Beneficiary Module der Europäischen Kommission einzutragen. Die Datenschutzerklärung der EU finden Sie hier: <https://erasmus-plus.ec.europa.eu/erasmus-and-data-protection/privacy-statement-mobility-tool>

2. Interne Schnittstellen

2.1. Zahlstelle

Stipendienbezogene Daten von Studierenden und Mitarbeitenden, die im Rahmen von Austausch-bzw. Förderprogrammen wie bspw. des Erasmus Programms einen Mobilitätzuschuss von Fördereinrichtungen wie bspw. dem DAAD oder der Europäischen Kommission erhalten, werden vom Sprachenzentrum an die Zahlstelle der Hochschule Offenburg zur Auszahlung des Mobilitätzuschusses weitergeleitet.

2.2. Erasmus/ Austausch-Koordinator*innen der Fachbereiche

Mobilitätsbezogene Daten Studierender, die an Austauschprogrammen teilnehmen, sind von dem/der jeweiligen Fachkoordinator*in (online) einsehbar. Der Zugang unterstützt und ermöglicht die administrative Bearbeitung der Austauschprozesse (Auswahl, Betreuung, Pflege der Kooperationen).

2.3. Rektorat - Qualitätsmanagement, Organisationsentwicklung, Campusmanagement

Für hochschulinterne Planungs-, Steuerungs- und Evaluationszwecke werden ausgewählte personenbezogene Daten (z. B. Geschlecht, Fach, Destination im Ausland) in aggregierter und anonymisierter Form mit dem Rektorat geteilt, z.B. für statistische Erhebungen.

2.4. Studentische Abteilung und Prüfungsamt

Das Sprachenzentrum teilt bei Bedarf relevante Informationen mit der Studentischen Abteilung oder dem Prüfungsamt.

Betroffenenrechte und Ansprechpartner

Als „betroffene Person“ genießen Sie nach der DSGVO (Art. 15 bis 21) besondere Rechte, insbesondere das Recht auf Einsichtnahme oder Berichtigung Ihrer personenbezogenen Daten, sowie das Recht, die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu beschränken, sofern die Verarbeitung Ihrer Daten nicht aus Rechtsgründen zwingend erforderlich ist. Sie können diese Rechte ausüben, indem Sie Kontakt mit dem Datenschutzbeauftragten der Hochschule aufnehmen.

Sollten Sie noch Fragen oder Bedenken zum Datenschutz haben, so wenden Sie sich bitte an unseren **Datenschutzbeauftragten**:

Datenschutzbeauftragter
Professor Dr. Steffen Schlager
Fakultät Betriebswirtschaft und Wirtschaftsingenieurwesen
Brückenhäuserstr. 26
77723 Gengenbach
Telefon: (07803) 9698-4491
E-Mail: steffen.schlager@hs-offenburg.de

Ihre weiteren Rechte gem. DSGVO betreffend der elektronischen Verarbeitung Ihrer Daten insb. Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung gemäß Art. 15 bis 21 der DSGVO sowie die diesbezüglichen Ansprechpartner an der Hochschule Offenburg können Sie hier einsehen:

<https://nav.hs-offenburg.de/pflichtnavi/datenschutzerklaerung>